

ইচ্ছাপত্র

যবে এ জীবন যাবে চলে
সমাধি শায়িত করিও আমায়,
সীমাহীন স্টেপ-ভূমি কোলে,
আমার প্রিয় উক্তাইনায়,
দেখি যেন প্রশঞ্চ ক্ষেত প্রান্তের পরিধি,
ঝাজু উচ্চশির উপগিরি, যেন শুনি,
কলরবে ছলছল ঐ দ্বীপ্রো নদী,
তোলে কেমন জলদগন্তীর ধ্বনি।
যেদিন উক্তাইন হতে নির্গত
বিষাঙ্গ যত শক্ত শোণিত
হবে নীল সাগরে বিসর্জিত... আমি সেই দিন
এই ক্ষেত, পর্বত করে পরিত্যাগ –
যাব চলে অনন্তের পারে
হয়ে ঈশ্বরের সম্মুখে আসীন
মগ্ন হব সাধনায়.... তার আগে আমি
জানি না মানি না ঈশ্বর ততদিন।
দিয়ে সমাধি আমায়, হোক জন-জাগরণ,
ছিন করে এ দাসত্ব শৃঙ্খল
অমিত্রের রঞ্চকণা হোক না ভূষণ
মুক্তির বিজয়পথে সমুজ্জ্বল।
এ মানব জমীনের বিশাল অন্ধয়,
নৃতনের স্পর্শে সিঞ্চক, মুক্ত পরিবারে,
মনে রেখো ভুলো না আমায়
কোমল দু-কথায় শান্ত ধীর স্বরে।

ইউক্রেনের মহাকবি তারাস শেভচেঙ্কোর লেখা “ইচ্ছাপত্র”

বাংলা অনুবাদ – মৃদুলা ঘোষ

«Заповіт» Тараса Шевченка
Переклад бенгальською мовою Мрідули Гош